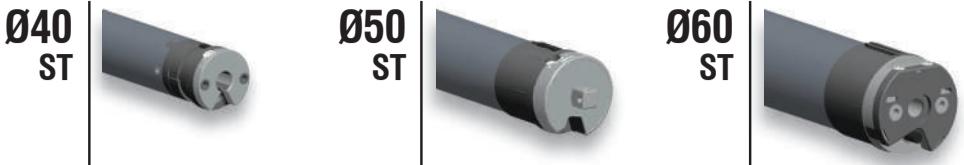


# DA VINCI ST / MO



5143058B - 03/2019



**asa**  
TAILORMADE IN ITALY

Window Automation industrY Srl a socio unico  
Via C. Bassi, 7/A - 40015 Galliera (BO) - Italy - Tel. +39.051.6672711 - Fax +39.051.6672790  
info@asamotor.com - www.asamotor.com

(I) ISTRUZIONI ORIGINALI - (GB) ORIGINAL INSTRUCTIONS - (F) INSTRUCTIONS ORIGINALES  
(D) ORIGINALBETRIEBSANLEITUNG - (E) INSTRUCCIONES ORIGINALES - (P) INSTRUÇÕES ORIGINAIS  
(PL) INSTRUKCJE ORYGINALNE - (H) EREDETI HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ - (NL) OORSPRONKELIJKE  
GEBRUIKSAANWIJZING - (RO) INSTRUCTIUNI ORIGINALA - (GR) ΑΥΘΕΝΤΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ  
(CZ) ORIGINÁLNÍ NÁVOD - (TR) ORİJİNAL BİLGİLER - (SA) التحليمات الأصلية

(I) AVVERTENZE - (GB) WARNINGS - (F) RECOMMANDATIONS - (D) HINWEISE - (E) ADVERTENCIAS  
(P) ADVERTÊNCIAS - (PL) PRZESTROGI - (H) TANÁCSOK - (NL) WAARSCHUWINGEN - (RO) ATENȚIONĂRI  
(GR) ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ - (CZ) UPOZORNĚNÍ - (TR) UYARILAR - (SA) تحذيرات

(I) Prima dell'installazione leggere attentamente queste istruzioni di sicurezza. Nel caso di mancato rispetto di queste istruzioni, la responsabilità e la garanzia del produttore decadono. Il produttore non è responsabile per qualsiasi mutamento alle norme ed agli standard introdotti dopo la pubblicazione di questo manuale.  
(GB) Before installation, read these safety instructions carefully. In case of failure to comply with these instructions, the manufacturer's responsibility and warranty shall be voided. The manufacturer is not responsible for any change to norms and standards introduced after the publication of this manual.  
(F) Avant l'installation lire attentivement les instructions de sécurité contenues dans l'emballage. En cas de non-respect de ces instructions, la responsabilité et la garantie du producteur déchient. Le producteur n'est pas tenu pour responsable en ce qui concerne les modifications aux normes et aux standards introduits après la publication de ce manuel.  
(D) Vor der Installation sollten die Sicherheitsvorschriften, die sich in der Verpackung befinden, aufmerksam gelesen werden. Die Nichteinhaltung der vorliegenden Hinweise führt zum Erlöschen der Haftungspflicht und der Garantie des Herstellers. Der Hersteller kann bei Änderungen der Normen und Standards, die nach der Veröffentlichung dieses Handbuchs eingeführt werden, nicht haftbar gemacht werden.  
(E) Antes da instalación lean detenidamente las instrucciones de seguridad presentes dentro del paquete. El incumplimiento de las presentes instrucciones anula la responsabilidad y la garantía del fabricante. El fabricante no es responsable de toda modificación de las normas y de los estándares que pudiera efectuarse con posterioridad a la publicación de este manual.  
(P) Antes da instalación leia com atenção estas instruções de segurança. Caso estas instruções não sejam seguidas, a responsabilidade e a garantia do produto cessarão. O produtor não é responsável por quaisquer mudanças às normas e aos padrões introduzidas após a publicação deste manual.  
(PL) Przed przystąpieniem do instalowania należy uważnie przeczytać instrukcję bezpieczeństwa załączoną w opakowaniu. Nieprzestrzeganie niniejszych instrukcji zwalnia producenta z jakiegokolwiek odpowiedzialności i powoduje utratę ważności gwarancji. Producent nie ponosi odpowiedzialności za ewentualne zmiany norm i przepisów wprowadzone po opublikowaniu tych instrukcji.  
(H) A telepítés előtt olvassa el a figyelmesen a csomagolásban található biztonsági utasításokat. A jelen utasítások be nem tartása esetén a jótállás érvényét veszi, és a gyártó mentesül felelősségeit az előírásoknak és a szabványoknak a jelen kézikönyv megjelenése után bekövetkező változásaiért.  
(NL) Lees voor de installatie de veiligheidsinstructies in de verpakking aandachtig door. Indien deze instructies niet worden nageleefd komen de aansprakelijkheid en de garantie van de fabrikant te vervallen. De fabrikant is niet aansprakelijk voor wijzigingen van de voorschriften en normen die na de uitgave van deze handleiding zijn ingevoerd.  
(RO) Înainte de instalare, citiți cu atenție aceste instrucțiuni de siguranță. În cazul în care aceste instrucțiuni nu se respectă, responsabilitatea și garanția producătorului se anulează. Producătorul nu este răspunzător pentru nicio modificare a normelor și a standardelor introduse după publicarea acestui manual.  
(GR) Πρίν την εγκατάσταση διαβάστε με προσοχή τις περιεχόμενες εντούτοις συσκευασίας οδηγίες ασφαλείας. Εφόσον δεν τηρηθούν οι παρούσες οδηγίες, η ευθύνη και η εγγύηση του παραγωγού εκπίπτουν. Ο παραγωγός δεν ευθύνεται για οποιαδήποτε τροποποίηση των κανόνων και στάνταρ τη οποία εισάγονται μετά τη δημοσίευση του πρώτου εγχεριδίου.  
(CZ) Před instalací si pečlivě přečtěte tyto bezpečnostní pokyny. V případě nedodržení této pokyny, zodpovědnost a záruka výrobce zanikne. Výrobce není zodpovědný za žádoucnou změnu předpisů a standardů, zavedených po zveřejnění tohoto návodu.  
(TR) Kurulum öncesi işbu güvenlik bilgilerini dikkatle okuyunuz. Bu bilgilere uyulmaması durumunda, üreticinin sorumluluğu ve garantisini düster. Üretici işbu kitapçığın yayınlanmasıından sonra yürürlüğe giren kuralar ve standartlarla yapılan hiçbir değişiklikten sorumlu tutulamaz.  
(SA) قبل البدء في التركيب اقرأ جيداً تعليمات الأمان المضمنة بداخل عبوة المنتج. في حالة إهمال هذه التعليمات تسقط أي مسؤولية أو ضمان للشركة المنتجة. الشريطة: المنتجة غير مسؤولة عن أي تغيير في الفوئتين المعابر الموزعية بعد إصدار هذا الدليل.

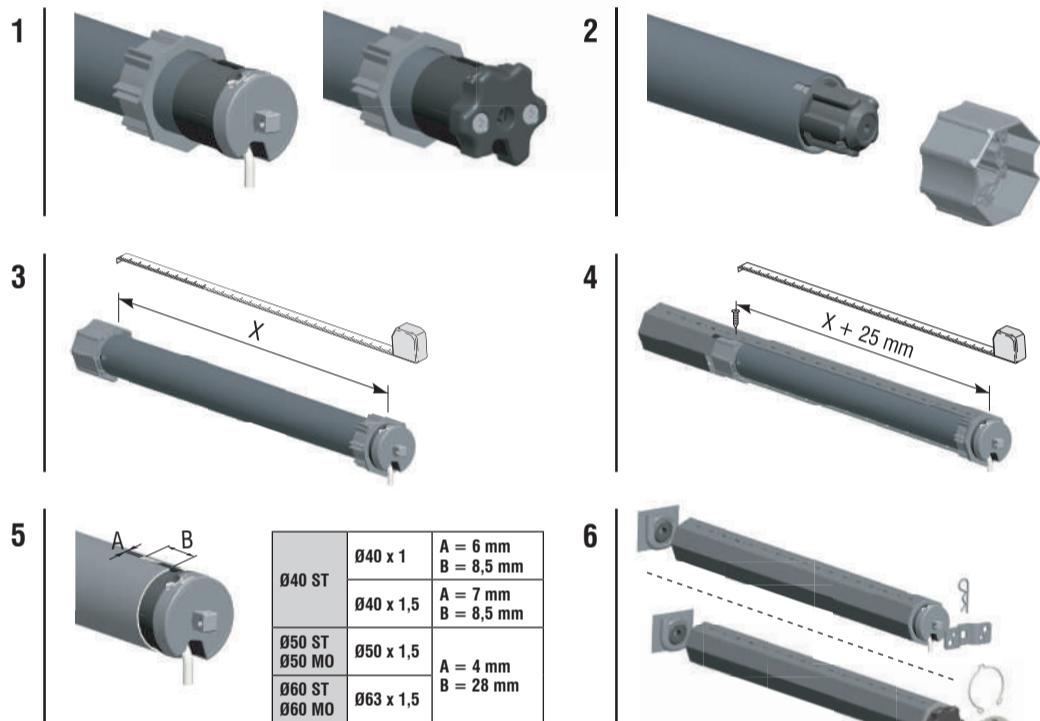
(I) DESCRIZIONE DEL PRODOTTO - (GB) PRODUCT DESCRIPTION - (F) PRÉSENTATION DU PRODUIT  
(D) PRODUKTBESCHREIBUNG - (E) PRESENTACIÓN DEL PRODUCTO - (P) APRESENTAÇÃO DO PRODUTO  
(PL) OPIS PRODUKTU - (H) A TERMÉK BEMUTATÁSA - (NL) PRODUCTBESCHRIJVING  
(RO) DESCRIEREA PRODUSULUI - (GR) ΠΑΡΟΥΣΙΑΣΗ ΤΟΥ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ  
(CZ) POPIS VÝROBKU - (TR) ÜRÜNÜN TANIMI - (SA) وصف المنتج

(I) I motori della linea ST ed MO sono provvisti di finecorsa meccanico, progettati per sistemi avvolgibili come tende e tapparelle con regolazione manuale dei punti di arresto. Dopo l'installazione ed il collegamento alla rete elettrica è necessario regolare i punti di arresto come descritto dal capitolo regolazione dei punti di arresto. Livello sonoro: LpA ≤ 70 dB(A).  
(GB) The motors of the ST and MO line are equipped with mechanical limit switches, designed for roller-blind systems such as awnings and shutters with manual adjustment of the stop points. After installation and connection to the mains, adjust the stop points as outlined in the relevant chapter. Sound level: LpA ≤ 70 dB(A).  
(F) Les moteurs de la ligne ST et MO sont équipés d'une fin de course mécanique, spécialement conçus pour des systèmes enroulables tels que rideaux et stores avec réglage manuel des points d'arrêt. Après l'installation et la connexion au réseau électrique il y a lieu de régler les points d'arrêt suivant la description du chapitre concernant la réglage des points d'arrêt. Niveau sonore: LpA ≤ 70 dB(A).  
(D) Die Motoren der Linie ST und MO sind mit einem mechanischen Endschalter ausgestattet, und wurden für Rollläden wie Markisen und Rollläden mit manueller Einstellung der Endlagen entwickelt. Nach der Installation und dem Anschluss an das Stromnetz müssen die Endlagen eingestellt werden, die im Kapitel Einstellung der Endlagen beschrieben. Schalldruckpegel: LpA ≤ 70 dB(A).  
(E) Los motores de la línea ST y MO están equipados con un fin de carrera mecánico, están diseñados para sistemas de enrollado como toldos, persianas con regulación manual de los puntos de parada. Después de la instalación y de la conexión a la red eléctrica es necesario regular los puntos de parada, tal y como aparece descrito en el capítulo de regulación de los puntos de parada. Nivel de sonoridad: LpA ≤ 70 dB(A).  
(P) Os motores da linha ST e MO possuem dispositivos de fim de curso mecânico, projetados para sistemas de enrolvamento como cortinas e persianas com regulação manual dos pontos de paragem. Após a instalação e a ligação à rede eléctrica é necessário regular os pontos de paragem assim como descrito no capítulo regulação dos pontos de paragem. Nível sonoro: LpA ≤ 70 dB(A).  
(PL) Silniki serii ST i MO posiadają mechaniczne ograniczniki ruchu. Zostały zaprojektowane dla zwijanych markiz i rolet, a ich punkty zatrzymywania regulowane są ręcznie. Po zainstalowaniu i podłączeniu do sieci należy wyregulować punkty zatrzymywania zgodnie z zaleceniami przytoczonymi w rozdziale opisującym sposób regulacji punktów zatrzymywania. Poziom głośności: LpA ≤ 70 dB(A).  
(H) A ST és MO termékekkel motorok mechanikus végállásokkal vannak felszerelve, feltekerhető redőnyökön és rolókhöz készültek, a leállási pontok programozással készítőkortűn. A felcsereleşt és az elektromos bekötést követően be kell állítani a leállási pontokat a leállási pontok beállítására vonatkozó fejezet útmutatása alapján. Zajszint: LpA ≤ 70 dB(A).  
(NL) De motoren van de lijn ST en MO zijn voorzien van een mechanische eindschakelaar die ontworpen zijn voor rolgordijnen en rolluiken met handmatige afstelling van de eindstanden. Na de installatie en de aansluiting op het elektriciteitsnet moeten de eindstanden worden afgesteld zoals in het hoofdstuk de eindstanden afstellen' is beschreven. Geluidsniveau: LpA ≤ 70 dB(A).  
(RO) Motoarele din gama ST și MO sunt dotate cu limitatoare mecanice, destinate sistemelor de umbrire, cum ar fi marchize și rulouri cu reglare manuală a punctelor de oprire. După instalare și conectare la tensiune, reglați punctele de oprire conform descrierii din capitolul corepunzător. Nivel de zgomot: LpA ≤ 70 dB(A).  
(GR) Οι κινητήρες της σειράς ST και MO διαθέτουν μηχανικό τερματικό πορείας, μελετημένο για συστήματα περιέλξης όπως τέντες και ρολά με χειροκίνητη ρύθμιση των σημειώσεων σύλληψης. Μετά την εγκατάσταση και σύνδεση στο ηλεκτρικό δίκτυο απαιτείται η ρύθμιση των σημειών σύλληψης όπως αναφέρεται στο κεφάλαιο ρύθμισης των σημειών σύλληψης. Ηχητικό επίπεδο: LpA ≤ 70 dB(A).  
(CZ) Motory řady ST a MO jsou vybaveny mechanickým koncovým spínačem, a jsou určeny pro navinovací systémy, jako jsou rolety a žaluzie s manuálním nastavením koncových poloh. Po instalaci a připojení k elektrické síti je třeba nastavit koncové polohy, jak je popsáno v kapitole nastavení koncových poloh. Hladina hlučnosti: LpA ≤ 70 dB (A).  
(TR) ST ve MO hattı motorları mekanik kursu ile donatılmış olup, stop noktalarının manuel ayarlandığı tente ve panjurlar gibi sanlıabilir sistemler için tasarlanmıştır. Kurulum ve elektrik şebekesine bağlandıktan sonra, ilişkili bölümde belirtildiği gibi stop noktalarının ayarlanması gereklidir. Ses seviyesi: LpA ≤ 70 dB(A).  
(SA) يتم تزويد محركات خط إنماج ST و MO بمحرك ميكانيكي، تم تصميمها للأنظمة القابلة للطي كالستائر و الحشائط حيث يتم التحكم في نقاط التوقف. بعد التركيب والتوصيل بشبكة التغذية الكهربائية يصعب من الضروري ضبط نقاط التوقف كما هو موضح في باب ضبط نقاط التوقف. مستوى الصوت: مستوى الضغط الصوتي > 70 ديسيلبل (A).

(I) ATTENZIONE - (GB) WARNING - (F) ATTENTION - (D) ACHTUNG - (E) ATENCIÓN!  
(P) ATENÇÃO - (PL) UWAGA - (H) FIGYELEM - (NL) LET OP - (RO) ATENȚIE  
(GR) ΠΡΟΣΟΧΗ - (CZ) POZOR - (TR) DİKKAT - (SA) تنبیه



(I) INSTALLAZIONE - (GB) INSTALLATION - (F) INSTALLATION - (D) INSTALLATION  
(E) INSTALACIÓN - (P) INSTALAÇÃO - (H) INSTALACJA - (NL) FELSZERELÉS - (RO) INSTALARE  
(GR) ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ - (CZ) INSTALACE - (TR) KURULUM - (SA) الترکیب

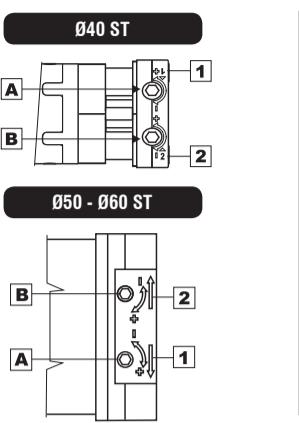


(I) COLLEGAMENTO ELETTRICO - (GB) WIRING - (F) CONNEXION ELECTRIQUE - (D) ELEKTRISCHER ANSCHLUSS - (E) CONEXIÓN ELÉCTRICA - (P) LIGAÇÃO ELÉCTRICA - (H) POŁĄCZENIA ELEKTRYCZNE  
(NL) ELEKTROMOS CSATLAKOZTATÁS - (RO) ELEKTRISCHE AANSLUITING - (GR) ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΣΥΝΔΕΣΗ - (CZ) ELEKTRICKÉ PŘIPOJENÍ - (TR) ELEKTRİK BAĞLANTISI - (SA) التوصيل الكهربائي

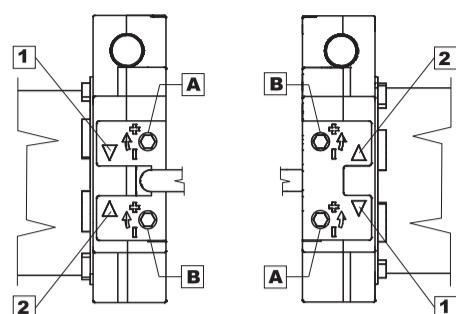
(I) DESCRIZIONE DEL PRODOTTO - (GB) PRODUCT DESCRIPTION - (F) PRÉSENTATION DU PRODUIT  
(D) PRODUKTBESCHREIBUNG - (E) PRESENTACIÓN DEL PRODUCTO - (P) APRESENTAÇÃO DO PRODUTO  
(PL) OPIS PRODUKTU - (H) A TERMÉK BEMUTATÁSA - (NL) PRODUCTBESCHRIJVING  
(RO) DESCRIEREA PRODUSULUI - (GR) ΠΑΡΟΥΣΙΑΣΗ ΤΟΥ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ  
(CZ) POPIS VÝROBKU - (TR) ÜRÜNÜN TANIMI - (SA) وصف المنتج

	230V~/50Hz 220V~/60Hz	220/240V~/50Hz	120V~/60Hz	SEGNALE • SIGNAL • SIGNAL SIGNAL • SÉNAL • SINAL • SYGNAŁ JELZÉS • SIGNAL • SIGNÁL ΣΗΜΑ • FUNKCE SINYAL • العلامة
LETTERA • LETTER LETTRE • BUCHSTABE LITERA • LETRA LITER • BETŰ LETTER • BOKSTAV ΓΡΑΜΜΑ PÍSMENO • HARF الحرف	COLORE • COLOR COULEUR • FARBE COLOR • COR • KOLOR SZÍN • COLORE • FÄRG ΧΡΩΜΑ • BARVA RENK • اللون	COLORE • COLOR COULEUR • FARBE COLOR • COR • KOLOR SZÍN • COLORE • FÄRG ΧΡΩΜΑ • BARVA RENK • اللون	COLORE • COLOR COULEUR • FARBE COLOR • COR • KOLOR SZÍN • COLORE • FÄRG ΧΡΩΜΑ • BARVA RENK • اللون	SEGNALE • SIGNAL • SIGNAL SIGNAL • SÉNAL • SINAL • SYGNAŁ JELZÉS • SIGNAL • SIGNÁL ΣΗΜΑ • FUNKCE SINYAL • العلامة
A <b>Ø40 - Ø50 Ø60</b>	Nero • Black • Noir Schwarz • Negro • Preto Czarny • Fekete • Černá Svar • Μαύρο Černá • Siyah	Nero • Black • Noir Schwarz • Negro • Preto Czarny • Fekete • Černá Svar • Μαύρο Černá • Siyah	Nero • Black • Noir Schwarz • Negro • Preto Czarny • Fekete • Černá Svar • Μαύρο Černá • Siyah	Salita o discesa • Ascent or descent Montée ou descente • Heben oder Senken Subida o bajada • Subida o descida Unoszenie i opuszczanie • Felmenés vagy lemenés • Op of neer • Höjning eller sänknings Άνοδος ή κάθοδος • Nahor nebo dolu Yükselme veya alçalma • صعود أو هبوط
B <b>Ø40 - Ø50 Ø60</b>	Marrone • Brown • Marron Braun • Marrón • Castanho Brzowy • Barna • Hnědá 'Brun • Καφέ • Hnědá Kahverengi • بنى	Marrone • Brown • Marron Braun • Marrón • Castanho Brzowy • Barna • Hnědá 'Brun • Καφέ • Hnědá Kahverengi • بنى	Rosso • Red • Rouge Rot • Rojo • Vermelho Czerwony • Vörös • Rood Röd • Κόκκινο • Červená Kirmizi • أحمر	Salita o discesa • Ascent or descent Montée ou descente • Heben oder Senken Subida o bajada • Subida o descida Unoszenie i opuszczanie • Felmenés vagy lemenés • Op of neer • Höjning eller sänknings Άνοδος ή κάθοδος • Nahor nebo dolu Yükselme veya alçalma • صعود أو هبوط
C <b>Ø40 - Ø50 Ø60</b>	Blu • Blue • Bleu • Blau Azul • Azul • Niebieski • Kék Modra • Blå • Mrté Modrá • Lacivert • أزرق	Blu • Blue • Bleu • Blau Azul • Azul • Niebieski • Kék Modra • Blå • Mrté Modrá • Lacivert • أزرق	Bianco • White • Blanc Weiß • Blanco • Branco Bialy • Λευκό • Bilá Beyaz • أبيض	Comune • Common • Commun Gemein • Común • Comum • Wspólny Közös • Gemeenschappelike geleider Gemensam • Koivõ • Nulovo vodič Ortak • عام
D <b>Ø50 - Ø60</b>	Giallo/Verde • Yellow/Green Jaune/Verte • Gelb/Grün Amarillo/Verde • Amarillo/Verde Žöld/Zöld • Sárga/Zöld Rumena/Zelena • Gul/Grön' Kírpiro/Ipirásmo Žluzu/zelená • Sarı/Yeşil اصفر / أخضر	Giallo/Verde • Yellow/Green Jaune/Verte • Gelb/Grün Amarillo/Verde • Amarillo/Verde Žöld/Zöld • Sárga/Zöld Rumena/Zelena • Gul/Grön' Kírpiro/Ipirásmo Žluzu/zelená • Sarı/Yeşil اصفر / أخضر	Verde • Green • Vert Grün • Verde • Verde Ozennijitev • Jordning • İğne Zelený • Yeşil • أخضر	Terra • Ground • Terre • Erde Tierra • Terra • Uzemienie • Föld Ozennijitev • Jordning • İğne الأرضي • Ochranný vodič • Toprak

ⓘ REGOLAZIONE DEI PUNTI DI ARRESTO - ⓘ ADJUSTING THE STOP POINTS - ⓘ REGLAGE DES POINTS D'ARRET  
 ⓘ EINSTELLUNG DER ENDLAGEN - ⓘ REGULACIÓN DE LOS PUNTOS DE PARADA - ⓘ REGULAÇÃO DOS PONTOS DE PARAGEM - ⓘ REGULOWANIE PUNKTÓW ZATRZYMYWANIA - ⓘ A LEÁLLÁSI PONTOK BEÁLLÍTÁSA  
 ⓘ NL DE EINDSTANDEM AFSTELLEN - ⓘ REGLAREA PUNCTELOR DE OPRIRE - ⓘ PYTHOMISIHS TON SHMHEION  
 ⓘ SYLLAHYHES - ⓘ NASTAVENÍ KONCOVÝCH POLOH - ⓘ STOP NOKTALARININ AYARLANMASI - ⓘ ضبط نقاط التوقف - ⓘ



Ø50 - Ø60 MO



ⓘ Tutti i motori escono dalla fabbrica con il finecorsa regolato in modo tale da consentire un giro completo in entrambi i sensi di rotazione. Dopo aver inserito il motore nel tubo avvolgitore e fissato a quest'ultimo la tenda o la tapparella si può iniziare la regolazione dei punti di arresto desiderati. Seguire le indicazioni serigrafate sulla testa del motore (Vedi figura).

ⓘ When the motors leave the factory their limit switch is adjusted so that it allows one complete revolution in both rotating directions. After inserting the motor in the rolling tube, and fixed the awning or shutter to it, adjust the stop points as required. Follow the directions screen-printed on the motor head (see figure).

ⓘ Tous les moteurs sortent de l'usine avec la fin de course réglée, d'une telle manière que soit assuré un tour complet dans les deux sens de rotation. Après avoir branché le moteur sur le tube enrouleur et fixé à ce dernier le rideau ou le store, il est possible de commencer le réglage des points d'arrêt souhaités. Suivre les indications sérigraphiées sur la tête du moteur (Voir la figure).

ⓘ Alle Motoren werden mit einer eingestellten Endlage ausgeliefert, die eine komplette Umdrehung in beide Drehrichtungen ermöglicht. Nach dem Einsetzen des Motors in das Wickelrohr und der Befestigung der Markise oder des Rolladens am Wickelrohr kann die Einstellung der gewünschten Endlagen vorgenommen werden. Dabei sind die auf dem Kopf des Motors aufgedruckten Hinweise zu beachten (Siehe Abbildung).

ⓘ Todos los motores salen de la fábrica con el fin de carrera regulado de tal forma que permite una vuelta completa en ambos sentidos de la rotación. Después de haber introducido el motor en el tubo de enrollado, se fija a éste último el toldo o la persiana y a continuación se puede iniciar la regulación de los puntos de parada deseados. Realizar las indicaciones sérigraphiées en la cabecera del motor (ver figura).

ⓘ Todos os motores saem da fábrica com o dispositivo de fim de curso para permitir uma volta completa em ambos os sentidos de rotação. Depois de ter inserido o motor no tubo envolvente e fixado a cortina ou a persiana a este, é possível iniciar a regulação dos pontos de paragem desejados. Siga as instruções sérigraphiées no cabeçote do motor (Veja a figura).

ⓘ Wszystkie silniki mają fabryczny ustawiony ogranicznik ruchu tak, aby umożliwić pełny obrót w obu kierunkach. Po wsunięciu silnika do rury nawojowej i zamocowaniu do niej markizy lub rolety, możliwe jest rozpoczęć regulację żądanych punktów zatrzymywania. Należy zastosować się do wskazówek zaznaczonych na głowicy silnika (Patrz rysunek).

ⓘ Az összes motor gyári beállítására során a végálláskapcsoló úgy van beszabályozva, hogy lehetővé teszi minden irányban egy teljes fordulat elvégzését. Illessze a motort a rölk feltekerhető csőbőve és rögzítse azt a rölkhez vagy redőnyhöz, ezután beállíthatja a kívánt leállási pontokat. Tartsa a motorfején látható útmutatást (lásd az ábrát).

ⓘ Alle motoren verlaten de fabriek met een zodanige eindafstelling dat een volledige slag in beide draairichtingen mogelijk is. Nadat de motor in de oprolbuis is geplaatst en het gordijn of rolluik aan de buis is bevestigd, kan met de eindafstelling worden begonnen. Volg de aanwijzingen die op de motorkop zijn gedrukt (zie afbeelding).

ⓘ Atunci când motoarele ies din fabrică, limitatorul este reglat astfel încât să permită o mișcare completă în ambele direcții de rotire. După introducerea motorului în cilindru și fixarea acestuia pe marchiză sau rulou, reglați punctele de oprire conform cerinței. Respectați direcțiile afișate pe capătul motorului (vezi imaginea).

ⓘ Όλοι οι κινητήρες βγαίνουν από το εργοστάσιο με ρυθμισμένο τερματικό πόρεια με τρόπο τέτοιο ώστε να επιτρέπεται ολοκληρωμένη στροφή και στις δύο κατεύθυνσις περιστροφής. Μετά την εισαγωγή του κινητήρα στο σωλήνα περιέλειξης και στερεωθών σε αυτό η τέντα ή το ρολό μπορεί να ξεκινήσει η ρύθμιση του επιβιητού σημείου σύλληψης. Ακολουθήστε τις τυπωμένες ενδείξεις στην κεφαλή του κινητήρα (Βλέπε εικόνα).

ⓘ Všechny motory mají výrobky nastaveny koncové polohy tak, aby umožňovaly jednu celou otáčku v obou směrech otáčení. Po vložení motoru do navijecí trubky s výrobou nastaveny koncové polohy tak, aby umožňovaly jednu celou otáčku v obou směrech otáčení. Použijte podle náštištěných znaků na hlavě motoru (viz obrázek).

ⓘ Tum motorlar, her iki rotasyon yönünde tam bir tur dönüm imkanı tanyacak şekilde, fabrikadan kurs sonu ayarlanmasız olarak çıkarlar. Motoru sarma borusuna yerleştirildikten ve tente veya panjur sarma borusuna sabitlenmekten sonra, istenilen stop noktaları ayarı yapılabılır. Motor kafası üzerinde kazınmış bilgilere uygun (Resme bakınız).

ⓘ ورد جميع المحركات من المصنوع بنهاية مجرى تم ضبطه مسبقاً بطريقة تسمح بعمل دوره كاملة في كلا اتجاهي الدوران. بعد تركيب المحرك في الانبوب الدوار. ويشتبه به يمكن بدء ضبط نقاط التوقف المطلوبة. اتبع الإرشادات المطبوعة على رأس المحرك (انظر الشكل).

ⓘ - Le frecce 1 e 2 indicano i due sensi di rotazione del tubo avvolgitore.  
 - Al senso di rotazione 1 corrisponde la vite di regolazione A, al senso di regolazione 2 corrisponde la vite di regolazione B.  
 - Girando la vite di regolazione verso il segno + si consente al motore/tubo avvolgitore di eseguire un maggior numero di rotazioni; girando la vite di regolazione verso il segno - si diminuiscono le rotazioni.

ⓘ - Arrows 1 and 2 indicate the two directions of rotation of the rolling tube.  
 - Adjustment screw A corresponds to direction of rotation 1, and adjustment screw B corresponds to direction of rotation 2.  
 - Turning the adjustment screw towards the + mark allows the motor/rolling tube to make a greater number of rotations; turning the adjustment screw towards the - mark decreases the number of rotations.

ⓘ - Les flèches 1 et 2 indiquent les deux sens de rotation du tube enrouleur.  
 - Au sens de rotation 1 correspond la vis de réglage A, au sens de réglage 2 correspond la vis de réglage B.  
 - En tournant la vis de réglage vers le signe +, on permet au moteur/tube enrouleur d'exécuter un nombre de rotations supérieur; en tournant la vis de réglage vers le signe -, on diminue les rotations.

ⓘ - Die Pfeile 1 und 2 geben die beiden Drehrichtungen des Aufrollrohrs an.  
 - Die Drehrichtung 1 entspricht der Regulierungsschraube A und die Drehrichtung 2 der Regulierungsschraube B.  
 - Dreht man die Regulierungsschraube zum Zeichen + wird die Drehungsanzahl des/Motors/Aufrollrohrs erhöht, dreht man sie zum Zeichen - werden die Drehungen vermindernt.

ⓘ - Las flechas 1 y 2 indican los dos sentidos de rotación del tubo de enrollado.  
 - Al sentido de rotación 1 corresponde el tornillo de regulación A, al sentido de regulación 2 corresponde el tornillo de regulación B.  
 - Si se gira el tornillo de regulación hacia el signo (+) el motor/tubo de enrollado puede realizar un número mayor de rotaciones; si se gira el tornillo de regulación hacia el signo (-) disminuyen las rotaciones.

ⓘ - As setas 1 e 2 indicam os dois sentidos de rotação do tubo de enrolamento.  
 - Ao sentido de rotação 1 corresponde o parafuso de regulação A, ao sentido de rotação 2 corresponde o parafuso de regulação B.  
 - Rodando o parafuso de regulação para o sinal + - consente-se ao motor/tubo de enrolamento a execução do maior número de rotações; rodando o parafuso de regulação para o sinal - diminuem-se as rotações.

ⓘ - Strzałki 1 i 2 wskazują dwa kierunki obrrotu rury nawojowej.  
 - Kierunkowi obrrotu 1 odpowiadają wkręt regulacyjny A, a kierunkowi obrrotu 2 odpowiadają wkręt regulacyjny B.  
 - Obracając wkręt regulacyjny w kierunku znaku +, umożliwia się silnikowi/rurze nawojowej wykonanie większej liczby obrótów; obracając wkręt regulacyjny w kierunku znaku -, zmniejsza się liczba obrótów.

ⓘ - Az 1. és 2. nyil a feltekerő cső két forgási irányát mutatja.  
 - Az 1. forgási iránynak az A. beállító csavar, a 2. forgási iránynak a B. beállító csavar felel meg.

- A beállító csavar + jel felé történő elforgatásával a feltekerő motor/cső nagyobb számú forgást tud végrehajtani; a beállító csavar - jel felé történő elforgatásával a csökken a forgások száma.

ⓘ - De pijlen 1 en 2 geven de twee draairichtingen van de oprolbuis aan.  
 - De stelschroef A komt overeen met de draairichting 1, de stelschroef B komt overeen met de draairichting 2.

- Door de stelschroef in de richting van het teken + te draaien kan de motor/oprolbuis een groter aantal rotaties uitvoeren; door de stelschroef in de richting van het teken - te draaien nemen de rotaties af.

ⓘ - Sägette 1 și 2 indică cele două direcții de rotire ale cilindrului.

- Reglarea şurubului A corespunde direcției de rotire 1, iar reglarea şurubului B corespunde direcției de rotire 2.

- Rotirea şurubului de reglare spre semnal + permite motorului/cilindrului să efectueze un număr mai mare de rotații; rotirea şurubului de reglare spre semnal - scade numărul de rotații.

ⓘ - Ta tóka 1 και 2 δείχνουν τις δύο κατεύθυνσις περιστροφής του σωλήνα περιέλειξης.  
 - Στην κατεύθυνση περιστροφής 1 αντιστοιχεί η βίδα ρύθμισης A, στην κατεύθυνση ρύθμισης 2 αντιστοιχεί η βιδαρθμίσης B.

- Περιστρέφοντας τη βίδα ρύθμισης προς το σημείο + επιτρέπεται στο κινητήρα/σωλήνα περιέλειξης η εκτέλεση μεγαλύτερου αριθμού περιστροφών περιστρέφοντας τη βίδα ρύθμισης προς το σημείο - μειώνονται οι περιστροφές.

ⓘ - Šipky 1 a 2 označují oba směry otáčení navijecí trubky.

- Směr otáčení 1 odpovídá nastavovacímu šroubu A, směr otáčení 2 odpovídá nastavovacímu šroubu B.

- Otáčením nastavovacího šroubu směrem ke znaménku + umožníte motoru/navijecí trubce provést větší počet otáček; otáčením nastavovacího šroubu směrem ke znaménku - snížete počet otáček.

ⓘ - 1 ve 2 okları sarma borusun iki rotasyon yönünü gösterirler.

- Rotasyon yönü 1'e ayar vidası A karşılık gelir, rotasyon yönü 2'ye ayar vidası B karşılık gelir.

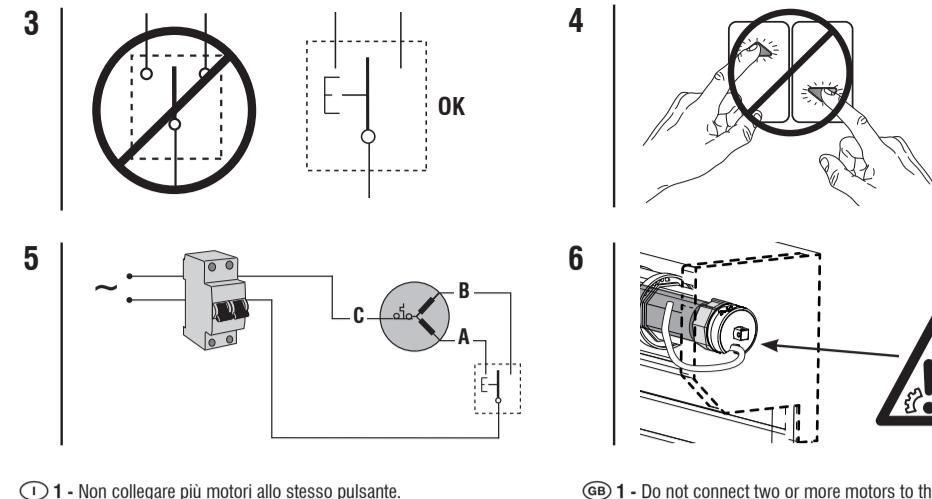
- Ayar vidası + işaretine doğru çevirildiğinde, motorun/sarma borusunun daha fazla sayıda rotasyon yapmasına imkan tanır; ayar vidası - işaretin yönünde çevrildiğinde ise, rotasyon sayısı azalır.

ⓘ - تثبيت الأسماء 1 و 2 إلى اتجاه دوار المسورة الدوارية.

- في اتجاه الدوران الأول ي العمل مسمار الضبط A وفي اتجاه الدوران الثاني يتحرك مسمار الضبط B.

- عند لف مسمار الضبط في الاتجاه + يعطي المحرك والمسورة الدوارية أكبر عدد من الدورات، وعند لف مسمار الضبط في الاتجاه - يقل عدد الدورات.

ⓘ NOTE GENERALI - ⓘ GENERAL NOTES - ⓘ NOTES GENERALES - ⓘ ALLGEMEINE HINWEISE  
 ⓘ NOTAS GENERALES - ⓘ NOTAS GERAIS - ⓘ OGÓLNE PRZYPISY - ⓘ ÁLTALÁNOS MEGJEGYZÉSEK  
 ⓘ ALGEMENE OPMERKINGEN - ⓘ OBSERVATII GENERALE - ⓘ ΓΕΝΙΚΕΣ ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ  
 ⓘ OBECNÉ POZNÁMKY - ⓘ GENEL NOTLARI - ⓘ ملحوظات عامة - ⓘ



ⓘ 1 - Non collegare più motori allo stesso pulsante.  
 2 - Non collegare due pulsanti allo stesso motore.  
 3 - Non utilizzare mai un comando di tipo stabile.  
 4 - Non utilizzare pulsanti dove possano essere inseriti salita e discesa contemporaneamente.  
 5 - Verificare il cablaggio.  
 6 - Accertarsi che il cavo non interferisca con parti in movimento.

ⓘ 1 - Ne pas brancher plusieurs moteurs sur le même bouton.  
 2 - Ne pas brancher deux boutons sur le même moteur.  
 3 - Ne jamais utiliser une commande de type stable.  
 4 - Ne pas utiliser de boutons, où il serait possible de connecter les dispositifs de montée et descente simultanément.  
 5 - Vérifier le câblage.  
 6 - S'assurer que le câble n'interfère pas avec les parties en mouvement.

ⓘ 1 - No conecten varios motores al mismo pulsador.  
 2 - No conectar dos botones al mismo motor.  
 3 - No utilizar nunca una orden de tipo estable.  
 4 - No utilicen pulsadores donde se puedan activar subida y bajada contemporáneamente.  
 5 - Comprueben el cableado.  
 6 - Asegúrense de que el cable no interfiera con partes en movimiento.

ⓘ 1 - Nigdy nie podłączać kilku silników do tego samego przycisku.  
 2 - Nie podłączaj dwóch przycisków do tego samego silnika.  
 3 - Nigdy nie używać steru stabilnego.  
 4 - Nie stosować przycisków, na których można przewidzieć jednocześnie unoszenie i opuszczanie.  
 5 - Sprawdzić okablowanie.  
 6 - Uupeńwiać się, czy przewód nie znajduje się zbyt blisko części pozostających w ruchu.

ⓘ 1 - Koppla inte fler än en motor till samma knapp.  
 2 - Sluit geen twee knoppen op dezelfde motor aan.  
 3 - Gebruik nooit een stabiele bediening.  
 4 - Använd inte knappar som gör att höjning och sänkning kan kopplas in samtidigt.  
 5 - Controleer de bedrading.  
 6 - Ga na of de kabel geen belemmering vormt voor bewegende onderdelen.

ⓘ 1 - Μη συνδέσετε περισσότερους κινητήρες στο ίδιο πλήκτρο.  
 2 - Μην συνδέσετε δύο πλήκτρα στον ίδιο κινητήρα.  
 3 - Μη χρησιμοποιείτε ποτέ εντολή σταθερού τύπου.  
 4 - Μη χρησιμοποιείτε πλήκτρα στα οποία μπορούν και εισάγονται ταυτόχρονα άνοδος και κάθοδος.  
 5 - Ελέγχετε τη καλωδίωση.  
 6 - Βεβαιωθείτε ότι το καλώδιο δεν παρεμβάλλεται με άλλα σημεία εν κινήσει.

ⓘ 1 - Nu conectați două sau mai multe motoare la același comutator.  
 2 - Nu conectați două comutatoare la același motor.  
 3 - Nu utilizați niciodată un comutator ce permite apăsarea simultană a sensurilor sus și jos.  
 4 - Nu folosiți comutatoare atunci când ascensiunea și coborârea pot fi realizate în același timp.  
 5 - Verificați conexiunea.  
 6 - Asigurați-vă că firele nu obstruiează piesele mobile.

ⓘ 1 - Nepripojuje více motorů ke stejnemu tlačítku.  
 2 - Nepripojuje dvě tlačítka ke stejnemu motoru.  
 3 - Nikdy nepoužívejte ovládací s arací.  
 4 - Nepoužívejte tlačítka, kde je možné současně zapnout oboje směry otáčení.  
 5 - Zkontrolujte kabeláž.  
 6 - Ujistěte se, že kabel nezasahuje do pohybujících se částí.

ⓘ 1 - لا تصل أكثـر من مـحرك على نفس الزـر.  
 2 - لا تصل ذـرين بنفس المـحرك.  
 3 - لا بدّاً وحدة تحكم من نوع ثابت.  
 4 - لا تـستخدم أزرـار في مجال الصـدفـونـ والـبـطـوـطـ الوقـتـيـ.  
 5 - تـاـكـنـ مـنـ توـصـيلـ الـأـكـبـادـ.  
 6 - تـاـكـنـ مـنـ عـدـمـ تـاـخـلـ الـكـابـيلـ معـ الـأـجـزـاءـ الـمـتـحـركـ.

ⓘ NOTE PER LA GARANZIA - ⓘ NOTES ON THE WARRANTY - ⓘ NOTES P